

- 
- 关于台词的备注:

这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

### Feifei

大家好，欢迎来到 BBC 英语教学的“你问我答”节目，我是冯菲菲。这档节目回答大家在英语学习时遇到的种种难题和疑问。这次提出问题的这位听友没有留下姓名，他的问题是：

### Question

Could you tell me the difference between ‘bother’, ‘disturb’ and ‘trouble’? Thanks a lot.

### Feifei

这位听众想知道单词“**bother**、**disturb**”和“**trouble**”之间的区别是什么。不论在工作场景中请教同事一件事情，还是在公共场合向陌生人寻求帮助，我们往往会先说句：“抱歉，打扰一下。”，以示礼貌。在这类情景中，我们可以用“**bother**、**disturb**”和“**trouble**”来表示“麻烦、打搅”的意思。

不过，在选择用哪个词语来表达“麻烦他人”之前，我们应该先考虑一下所打扰对象在干什么，再做出决定。通常情况下，受打扰的人可能处于两种状态：第一，他们并没有专注于做一件事情，这个时候最好使用动词“**bother**”和“**trouble**”来表示“打搅”，不用“**disturb**”。比如，下面这位说话者想向陌生人问路，他是这样说的：“不好意思，打扰了。请问公共汽车站怎么走？”

### Examples

Excuse me. Sorry to bother you. Could you please tell me how to get to the bus stop?

Excuse me. Sorry to trouble you. Could you please tell me how to get to the bus stop?

## Feifei

这两个例句中分别使用了动词“bother”和“trouble”：Sorry to bother you. Sorry to trouble you. 句意相同，都是：“不好意思，麻烦一下。”使用动词“trouble”的句子比使用“bother”的句子稍微正式一点。这里，不用“disturb”，因为路过的陌生人并没有在专注地做一件事情。

接着我们来看受打扰的人可能处于的第二种状态：当被打扰的对象正在忙于工作或在休息的时候，由于我们即将要打扰或妨碍到这个人，所以我们应该说：“Sorry to disturb you.” 非常抱歉，打扰你了。当然“Sorry to bother you.” 和“Sorry to trouble you”也可以。

如果我们想“麻烦他人帮忙做一件事情”，并在请求中说出具体的事情，那么只能用包含动词“trouble”的搭配“trouble someone to do something”。注意，这是一个相对正式的用法。比如，下面这句话的意思是：“劳驾，可以麻烦您把门关上吗？”

## Example

May I trouble you to close the door, please?

## Feifei

在这句话中，我们可不要把动词“trouble”换成“bother”或者“disturb”，因为“bother”和“disturb”没有这个用法。

下面我们来看动词“bother、disturb”和“trouble”在表示“使某人感到烦恼”时的区别。先来看“bother”。如果某事惹你烦“something bothers you”，那么这件事情很烦人，很让你在意。来听一个例句，例句中的人们分别用“bother”来表示“烦人”和“在意”。

## Examples

Lin never looks at me when I'm talking to her. That really bothers me.

（我和琳说话的时候，她从来都不看着我。我很烦这一点。）

A: I'm sorry we didn't invite you to the party.

（真抱歉，我们没有邀请你去参加这次聚会。）

B: Don't worry. That doesn't bother me.

（别担心。我并不在意。）

## Feifei

动词“disturb”比“bother”表达的“烦恼”程度更深，它指“一件事情让人感到焦虑和不安”。举一个例子，如果一个视频中包含做手术的画面，那么我们可能会在播放前看到下面这句提示，句意是：“以下视频包含手术画面，可能使部分观众感到不安。”

## Example

The following video contains medical procedures, which may disturb some audiences.

## Feifei

在这句话中，动词“**disturb**”强调视频中的手术画面可能会让人在观看时产生不适、不安的情绪。

最后，来讲一讲动词“**trouble**”。“**Trouble**”指“使某人感到苦恼、发愁”，与“**bother**”和“**disturb**”相比，“**trouble**”给人带来的精神层面的痛苦和忧虑程度最深，而且“**trouble**”强调持续的、让人感到愁闷的痛苦。我们来听两个包含动词“**trouble**”的例句。

## Examples

My chronic lower back pain has been troubling me for years.

（我的慢性腰痛让我多年来愁苦不堪。）

I haven't heard from my best friend lately. He looked like he was under a lot of stress the last time we met so it's been troubling me.

（我最近没听到有关我最好朋友的音讯。上次我们见面的时候他看起来压力很大，所以这件事情一直让我担心得不得了。）

## Feifei

以上我们主要从两个方面辨析了动词“**bother、disturb**”和“**trouble**”之间的区别。第一，动词“**bother、disturb**”和“**trouble**”都包含表示“麻烦、打扰”的意思。具体使用哪一个，应该考虑受打扰对象所处的状态。如果我们所打扰的对象没在工作或者在休息，那么只能用“**bother**”和“**trouble**”。如果受打扰的对象正在集中精力做一件事情，而我们将要说的话会妨碍到这个人，那么最好用“**disturb**”来表示“打扰”这个意思，当然“**bother**”和“**trouble**”也可以。我们还讲了动词“**bother、disturb**”和“**trouble**”在表示“使某人烦恼”时的不同点。动词“**bother**”指“让某人在意、心烦”。动词“**disturb**”强调一件事情使人感到不适、不安，甚至是焦虑。动词“**trouble**”强调某事持续地给一个人带来精神上的苦恼，在这三个词中，“**trouble**”给人带来的负面影响最深。

这集节目到此就告一段落了。如果你在英语学习中所遇到了问题，欢迎向我们提问，我们的邮箱地址是 [questions.chinaelt@bbc.co.uk](mailto:questions.chinaelt@bbc.co.uk)，你也可以通过关注我们在微博“BBC 英语教学”上发表的内容来了解并学习更多的英语知识，同时与我们进行交流和互动。谢谢收听“你问我答”节目。我是冯菲菲。下次再会！